



Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie
Operating Instructions - Guarantee
Gebruiksaanwijzing - Garantie
Instrucciones de uso - Garantía
Instruções de uso - Garantia
Istruzioni d'uso - Garanzia
Brugsanvisning - Garanti
Bruksanvisning - Garanti
Käyttöohje - Takuu
Használati útmutató - Jótállás
Instrukcja użytkowania - Gwarancja
Návod k použití - Záruka
Návod na použitie - Záruka
Navodila za uporabo - Jamstvo
Uputa o upotrebi - Jamstvo
Instrucțiuni de folosință - Garanție
Упътване за употреба - Гаранция
Посібник з експлуатації - Гарантія
Руководство по эксплуатации -
Гарантия
İşletim talimatı - Garanti belgesi
Kasutusjuhend - Garantii dokument
Naudojimo instrukcija -
Garantijos dokumentas
Ekspluatācijas instrukcija -
garantijas dokuments
使用说明书 - 保修



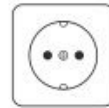
TEICHSCHLAMMSAUGER F638P-00

POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI ·
LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSUGER ·
HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂȚITOR DE BĂLȚI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV ·
APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR
TRÄDGÅRDS DAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DĪKA DŪŅU
SŪCĒJS · TIIGIMUDA IMUR

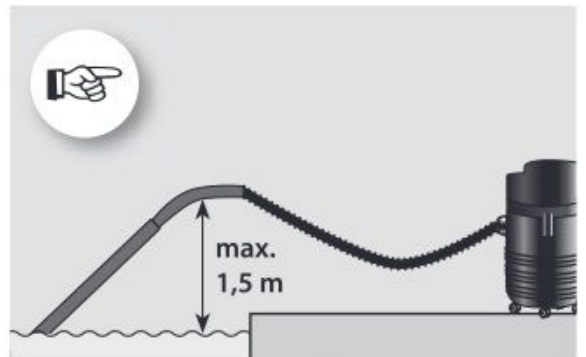
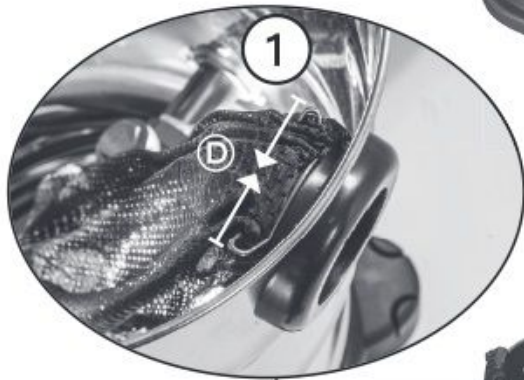


- (DE) ACHTUNG:** DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
- (FR) ATTENTION :** LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
- (EN) WARNING:** READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
- (IT) ATTENZIONE:** LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL' UTILIZZO.
- (ES) ADVERTENCIA:** LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
- (NL) LET OP:** VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.
- (HU) FIGYELEM:** HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.
- (PL) UWAGA:** PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.
- (CZ) POZOR:** PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.
- (TR) DİKKAT:** MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.
- (RO) ATENȚIE:** CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.
- (HR) PAŽNJA:** PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.
- (SK) UPOZORNENIE:** PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.
- (SL) POZOR:** PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.
- (RU) ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.
- (DK) PAS PÅ:** LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.
- (SE) OBS!** LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.
- (FI) HUOMIO:** LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.
- (PT) ATENÇÃO:** ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.
- (LT) DĖMESIO:** PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.
- (LV) UZMANĪBU:** PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.
- (EE) TÄHELEPANU:** LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.





AC 230V/50Hz
RCD (FI) ≤ 30 mA



VAROVÁNÍ

CZ

- ▶ Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.
- ▶ Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- ▶ Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- ▶ Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s jmenovitým poruchovým proudem maximálně 30 mA.
- ▶ Přístroj zapojte pouze tehdy, shodují se elektrické údaje přístroje s údaji elektrického napájení. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- ▶ Může dojít ke smrti nebo těžkým zraněním elektrickým proudem! Dříve, než sáhnete do vody, odpojte ze sítě přístroje ve vodě s napětím $>12\text{ V AC}$ nebo $>30\text{ V DC}$.
- ▶ Přístroj provozujte pouze tehdy, pokud se vodě nezdržují žádné osoby.
- ▶ Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Přístroj není homologován pro řemeslné/průmyslové oblasti. Použití výhradně v soukromých domácnostech.
- Nepoužívejte přístroj k odsávání hořlavých kapalin, popela, barev, laků nebo jiných chemikálií.
- Přístroj není vhodný k trvalému provozu, jako je vyprazdňování jezírek nebo nádrží.



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- ▶ Jakékoliv použití přístroje, které není popsáno v tomto návodu, je zakázáno.
- ▶ Používejte pouze prodlužovací rozvody, které odpovídají předpisům.
- ▶ Před každým použitím zkontrolujte správnou montáž hlavy motoru a všech dalších součástí, které jsou potřebné k provozu, především pak filtrační houbu.

- ▶ Netahejte ani nezvedejte přístroj za elektrické přívodní kabely.
- ▶ V případě vadného přívodního kabelu nebo síťové zástrčky nesmíte přístroj uvést do provozu.
- ▶ Přístroj nesmíte ponořit do vody ani na něj stříkat vodu. Nepoužívejte přístroj za deště.
- ▶ Nenechávejte přístroj v provozu bez dozoru.
- ▶ Při použití formou čerpadla k odsávání kalu z jezírek nebo jako bazénového vysavače musíte přístroj používat v dostatečné bezpečné vzdálenosti 2 m od jezírka.
- ▶ Použití přístroje pouze na vhodném stabilním a rovném podkladu.
- ▶ Pokud je hlava motoru mokrá nebo při mokřím přívodním vedení přístroj nepoužívejte nebo jej okamžitě odpojte od elektrické sítě.
- ▶ Před jakýmkoliv použitím zkontrolujte polohu a instalaci filtrační houby.
- ▶ Nesměrujte hadicí sání na jiné osoby nebo na části těla.
- ▶ Před každým ručním vyprázdněním nádoby odpojte elektrickou zástrčku.

POPIS A MONTÁŽ

- | | |
|---------------------------------|--------------------|
| Ⓐ Hlava motoru | Ⓘ Nádoba |
| Ⓑ Vypínač | ℓ Hadice sání |
| Ⓒ Výtoková hadice | Ⓜ Sací trubky 4 ks |
| Ⓓ Vak na nečistoty | ⓐ Sací hubice |
| Ⓔ Uzavírací víko | Ⓟ Čerpadlo |
| ⓐ Uzavírací svorka hlavy motoru | Ⓠ Rukojeť |
| Ⓡ Připojovací hrdlo hadice sání | Ⓡ Filtrační houba |

POPIS FUNKCE

Přístroj odsává z vody kal pomocí sací hadice upevněné k připojovacímu hrdlu. Pomocí posuvného přepínače na rukojeti sací hadice můžete regulovat sací výkon. Sběrný vak na nečistoty v nádobě přístroje shromažďuje hrubé částičky nečistot a zabraňuje tak ucpávání a zablokování vypouštěcího čerpadla. Pokud sací výkon slábně, musíte sběrný vak na nečistoty vyčistit. Vypouštěcí čerpadlo čerpá znečištěnou vodu přes odtokovou hadici z nádrže. Plovák v opěrném koši filtru chrání sací hlavici před vnikající vodou. Ke správné funkci přístroje musíte pravidelně čistit pěnu z filtru. Plovák se musí pohybovat volně. Ochranná funkce plováku: Při nedovoleném zvýšení hladiny znečištěné vody v nádrži uzavře plovák sací otvor na sací hlavici a vyřadí sací hlavici z provozu. Současně s tím se zásadně změní zvuk. Vypněte přístroj, odpojte jej od elektrické energie a odstraňte zablokování vypouštěcího čerpadla.

Pro přístroj jsou platná následující omezení:

- ▶ Nikdy nepoužívejte přístroj bez protékající vody.
- ▶ Podíl vody v nečistotách musí být minimálně 20 %.
- ▶ Provoz pouze s vodou za teploty +4 °C až +35 °C.
- ▶ Nikdy nečerpejte jiné kapaliny než vodu.
- ▶ Nepoužívejte k suchému vysávání.
- ▶ Nepoužívejte spolu s chemikáliemi, potravinami, vysoce hořlavými nebo výbušnými látkami.
- ▶ Netransportujte naplněné zařízení.

MONTÁŽ A UVEDENÍ DO PROVOZU

Před každým použitím namontujte filtrační houba **Ⓡ** nad klec plováku tak, abyste zabránili vniknutí vody nebo prachu do hlavy motoru **Ⓐ**. Před každým dalším použitím zkontrolujte instalaci filtrační houby. Případně vadnou filtrační houba okamžitě vyměňte. Před dalším použitím nechejte filtrační houba vyschnout.

- ▶ Namontujte plastové trubky **Ⓜ** v požadované délce spolu se sací hubicí **ⓐ** na rukojeť sací hadice **Ⓠ** a nasadte sací hadici **ℓ** na hrdlo **Ⓡ** nádrže **Ⓘ**.
- ▶ Namontujte vypouštěcí hadici **Ⓒ** k připojovacímu hrdlu nádrže **Ⓘ**.
- ▶ Zapojte elektrickou zástrčku do vhodné zásuvky. Síťové napětí musí odpovídat údaji uvedenému na typovém štítku (230 V/50 Hz). Po zapojení zástrčky se krátce spustí integrované vypouštěcí čerpadlo a po několika vteřinách se zastaví.

Provoz (poloha přepínače „I“): zařízení se zapne se slyšitelným hlukem. Můžete vysávat. Doba naplnění nádoby závisí na příslušných podmínkách použití a může být různá. Po dosažení hladiny nastavené z výroby se vypouštěcí čerpadlo automaticky zapne a vyčerpá kapalinu z nádoby. Přitom můžete nepřetržitě dále vysávat.

POMOC V PŘÍPADĚ PORUCH

Možná porucha	Příčina	Odstranění
Sací výkon je slabý, vysavač nevysává	Povolené hadicové hrdlo nebo rukojeť na sací hadici L	Utáhněte sací hrdlo nebo rukojeť až těsně k sací hadici L
	Hlava motoru není zavřená	Nasadte pečlivě hlavu motoru, zavřete uzávěrací spony
Z hlavy motoru vytéká voda	Filtrační houba R nad klecí plováku v hlavě motoru není namontována nebo spadla	Namontujte filtrační houbu R nad klec plováku. Po delším provozu příp. nejprve vysušte filtrační houbu
Nádoba se nevyprazdňuje	Vypouštěcí hadice C je zalomená	Narovnejte zalomení
	Vypouštěcí hadice C je příliš vysoko	Odtokovou hadici C spusťte na max. 1,50 m nad přístrojem
	Vypouštěcí čerpadlo P je ucpané	Odstraňte příčinu ucpání
	Vypouštěcí čerpadlo P je vadné	Zkontrolujte čerpadlo P a příp. vyměňte
Přístroj běží, ale nevysává	Sací hubice G je ucpaná	Vyčistěte sací hubici G
	Sací hadice L je ucpaná	Vyčistěte sací hadici L
	Příliš velký výškový rozdíl	Položte sací trubku M rovněji na hladinu jezírka
	Vzpříčený koš plováku	Vypněte a zprůchodněte koš plováku



ZÁRUKA

Tyto záruční podmínky regulují dodatečné poskytnutí záruky. Zákonné závazky ze záruky nejsou touto zárukou dotčeny. Záruka začíná dnem nabytí koncovým uživatelem, jež lze doložit předložením záručního listu a/nebo dokladem o koupi (účtenka, platební doklad). Záruční servis se vztahuje výlučně na nedostatky, jež se týkají materiálových nebo výrobních vad. Záruční servis se uskutečňuje prostřednictvím bezplatné opravy zaslaného výrobku nebo náhradní dodávkou bezchybného zařízení podle našeho výběru. Pokud již konstrukčně stejný výrobek není v sortimentu společnosti HEISSNER GMBH k dispozici, může se poskytnutí záruky uskutečnit prostřednictvím dodání výrobku s porovnatelnými vlastnostmi. Nárok na záruční servis vzniká výlučně tehdy, pokud bylo s výrobkem zacházeno odborně a podle doporučení v návodu k obsluze.

Z nároků na záruční servis jsou vyloučeny škody vzniklé neodbornou instalací, nepřípustným nebo neodborným používáním (zejména i poškození ložisek nebo motoru chodem čerpadel nasucho a poškození nasáním písku nebo kamenů), nedodržením bezpečnostních předpisů, vadnou údržbou, jakož i použitím násilí nebo cizími vlivy (zejména i zlomení nebo poškození oběžného kola, poškození silně vápenatou vodou při nedostatečném čištění), svévolnými změnami na výrobku, poškozenou nebo zkrácenou zástrčkou nebo kabelem, jako i normálním opotřebením při použití podle určení. Z nároků na poskytnutí záruky jsou vyloučeny zejména i škody vzniklé při přepravě a následné škody a náklady vyplývající ze závad.

Nárok na záruku zaniká, pokud již byly na výrobky provedeny zásahy, jež nebyly provedeny společností HEISSNER nebo servisními místy autorizovanými společností HEISSNER. Oprava nebo výměna výrobku nevede ani k prodloužení záruční doby, ani se nespouští nová záruční doba již poskytnutého záručního servisu pro vyměněné nebo zrekonstruované zařízení nebo pro další vestavěné náhradní díly. Demontované díly nebo předměty, za které se provádí náhradní dodávka, se stávají majetkem společností HEISSNER GMBH.



LIKVIDACE

Přístroje označené symbolem zobrazeným vedle nesmíte likvidovat jako běžný domovní odpad. Takovéto staré elektrické a elektronické přístroje musíte likvidovat zvlášť. Informujte se u místního správního úřadu o možnostech regulované likvidace. Provedením ekologické likvidace umožníte recyklaci starých přístrojů nebo jejich opětovné využití jinou formou.